CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Technical Data Control Regulations

Règlement sur le contrôle des données techniques

SOR/86-345

DORS/86-345

Current to May 25, 2015

À jour au 25 mai 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to May 25, 2015. Any amendments that were not in force as of May 25, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 25 mai 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 25 mai 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Section		Page
	Regulations Respecting the Control of Unclassified Technical Data Disclosing Critical Technology	
1	SHORT TITLE	1
2	INTERPRETATION	1
3	APPLICATION	4
4	JOINT CERTIFICATION OFFICE	4
5	ELIGIBILITY TO OBTAIN DATA	5
6	APPLICATION FOR CERTIFICATION	5
7	DISPOSITION OF APPLICATION FOR CERTIFICATION	7
8	SUSPENSION AND REVOCATION OF CERTIFICATION	8
9	ACCESS TO AND CONTROL OF UNCLASSIFIED TECHNICAL DATA	9
	SCHEDULE I	13

TABLE ANALYTIQUE

Article		Page
	Règlement concernant le contrôle des données techniques non classifiées faisant état de technologie cruciale	
1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	4
4	BUREAU MIXTE D'AGRÉMENT	4
5	PERSONNES ADMISSIBLES À OBTENIR DES DONNÉES	5
6	DEMANDE D'AGRÉMENT	5
7	TRAITEMENT DES DEMANDES D'AGRÉMENT	7
8	SUSPENSION OU RÉVOCATION DE L'AGRÉMENT	8
9	ACCESSIBILITÉ ET CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES NON CLASSIFIÉES	9
	ANNEXE I	13

Registration
SOR/86-345 March 20, 1986

DEFENCE PRODUCTION ACT

Technical Data Control Regulations

P.C. 1986-695 March 20, 1986

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Supply and Services, pursuant to section 26 of the *Defence Production Act*, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the control of unclassified technical data disclosing critical technology.

Enregistrement
DORS/86-345 Le 20 mars 1986

LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

Règlement sur le contrôle des données techniques

C.P. 1986-695 Le 20 mars 1986

Sur avis conforme du ministre des Approvisionnements et Services et en vertu de l'article 26 de la *Loi sur la production de défense*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Règlement concernant le contrôle des données techniques non classifiées faisant état de technologie cruciale, ci-après.

REGULATIONS RESPECTING THE CONTROL OF UNCLASSIFIED TECHNICAL DATA DISCLOSING CRITICAL TECHNOLOGY

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Technical Data Control Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

"array of design or manufacturing know-how" means the know-how and related technical information required to achieve a development, production or utilization purpose and includes any services, processes, procedures, specifications, design data and criteria and testing techniques required to achieve such development, production or utilization purpose; (*savoir-faire en matière de conception ou de fabrication*)

"Canadian contractor" means

(*a*) a person who is

(i) a Canadian citizen, or

(ii) a permanent resident,

located in Canada, or

(*b*) a corporation that is incorporated under the laws of Canada or a province; (*entrepreneur canadien*)

"Canadian government agency" means a department, departmental corporation or Crown corporation set out in Schedule I; (*organisme canadien*)

"certified Canadian contractor" means a Canadian contractor

(*a*) who has been certified as a certified contractor in accordance with section 6, and

(*b*) whose certification has not expired or been revoked; (*entrepreneur canadien agréé*)

"certified contractor" means

(*a*) a certified Canadian contractor, or

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES NON CLASSIFIÉES FAISANT ÉTAT DE TECHNOLOGIE CRUCIALE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur le contrôle des données techniques*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«autres activités commerciales admissibles» Activités qui consistent à :

a) fournir ou tenter de fournir du matériel ou de la technologie à un gouvernement étranger avec l'approbation du gouvernement du Canada;

b) soumissionner ou préparer une soumission dans le cadre de la vente de biens excédentaires du gouvernement;

c) vendre ou fabriquer des produits en vue de les mettre sur le marché intérieur, ou sur les marchés étrangers si les licences ou permis d'exportation requis ont été obtenus;

d) faire de la recherche scientifique à titre de professionnel;

e) agir comme sous-traitant pour une entreprise qui se livre à une activité décrite aux alinéas *a*) à *d*). (*other legitimate business activity*)

f) [Abrogé, DORS/94-603, art. 1(F)]

«biens exigeant un savoir-faire sophistiqué»

a) Biens dont l'utilisation exige la fourniture ou la divulgation de certains renseignements techniques ou d'un savoir-faire particulier, tel celui propre au fonctionnement, à l'application ou à l'entretien;

b) biens à l'égard desquels le savoir-faire intrinsèque s'acquiert directement par désossage ou par l'emploi des biens. (*goods accompanied by sophisticated know-how*)

(*b*) a certified United States contractor referred to in and governed by Directive 5230.25; (*entrepreneur agréé*)

"critical technology" means technology that consists of

(*a*) an array of design or manufacturing know-how,

(*b*) keystone manufacturing, inspection and test equipment,

(*c*) keystone materials, or

(*d*) goods accompanied by sophisticated know-how,

that would make a significant contribution to the military potential of any one or more countries and the unauthorized disclosure of which may be detrimental to the security of Canada or to cooperative efforts for defence being carried out by Canada or an associated government; (*technologie cruciale*)

"Crown corporation" has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (*société d'État*)

"department" has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (*ministère*)

"departmental corporation" has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (*établissement public*)

"Directive 5230.25" means the United States Department of Defense Directive 5230.25 entitled *Withholding of Unclassified Technical Data from Public Disclosure* (49 Federal Register 40040 of 10 December, 1984); (*directive 5230.25*)

"goods accompanied by sophisticated know-how" means goods

(*a*) that cannot be used unless certain technical information or operation, application, maintenance or other know-how is provided or disclosed to the prospective user thereof, or

(*b*) in respect of which embedded know-how is inherently derivable by reverse engineering or is revealed by use of the goods; (*biens exigeant un savoir-faire sophistiqué*)

« Bureau mixte d'agrément » Bureau établi conjointement par le Canada et les États-Unis et chargé de gérer et d'administrer l'agrément visé à l'article 6. (*Joint Certification Office*)

« directive 5230.25 » Directive du ministère de la défense des États-Unis, intitulée *Withholding of Unclassified Technical Data from Public Disclosure* (49 Federal Register 40040 du 10 décembre 1984). (*Directive 5230.25*)

« données techniques »

a) Devis, dessins, plans, instructions, logiciels ou autre documentation faisant état de technologie cruciale;

b) renseignements techniques faisant état de technologie cruciale susceptible d'être utilisée ou adaptée pour être utilisée dans la conception, l'élaboration, la production, la fabrication, l'exploitation, la réparation, la remise en état ou la reproduction de matériel. (*technical data*)

« données techniques non classifiées » Données techniques autres que celles qui, dans l'intérêt de la sécurité nationale, sont soumises à une classification sécuritaire. (*unclassified technical data*)

« entrepreneur agréé »

a) Entrepreneur canadien agréé;

b) entrepreneur agréé des États-Unis auquel s'applique la directive 5230.25. (*certified contractor*)

« entrepreneur canadien »

a) Personne se trouvant au Canada qui est :

(i) soit un citoyen canadien,

(ii) soit un résident permanent;

b) personne morale constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province. (*Canadian contractor*)

« entrepreneur canadien agréé » Entrepreneur canadien :

a) à qui l'agrément a été accordé conformément à l'article 6;

b) dont l'agrément n'est pas échu ou n'a pas été révoqué. (*certified Canadian contractor*)

"Joint Certification Office" means an office jointly staffed by the United States and Canada that manages and administers the certification process set out in section 6; (*Bureau mixte d'agrément*)

"keystone manufacturing, inspection and test equipment" means the equipment specifically necessary for the effective application of technical information and know-how; (*matériel essentiel de fabrication, d'inspection et d'essai*)

"keystone materials" means materials specifically necessary for the effective application of technical information and know-how; (*matériaux essentiels*)

"located in Canada", in relation to a person, means that the person is ordinarily resident in Canada; (*se trouvant au Canada*)

"other legitimate business activity" means

(*a*) providing or seeking to provide equipment or technology to a foreign government with the approval of the Government of Canada,

(*b*) bidding or preparing to bid on a sale of surplus government property,

(*c*) selling or producing products for the commercial domestic marketplace or, if any required export license or permit has been obtained, for the commercial foreign marketplace,

(*d*) engaging in scientific research in a professional capacity, or

(*e*) acting as a subcontractor to a concern engaged in any activity described in any of paragraphs (*a*) to (*d*), (*autres activités commerciales admissibles*)

(*f*) [Repealed, SOR/91-522, s. 1(E)]

"permanent resident" has the same meaning as in the *Immigration Act, 1976*; (*résident permanent*)

"technical data" means

(*a*) any blueprint, drawing, plan, instruction, computer software or other documentation that discloses critical technology, or

«établissement public» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. (*departmental corporation*)

«jour ouvrable» Tout jour sauf le samedi et les jours fériés. (*working day*)

«matériaux essentiels» Matériaux indispensables à l'application efficace d'un savoir-faire et de renseignements techniques. (*keystone materials*)

«matériel essentiel de fabrication, d'inspection et d'essai» Matériel indispensable à l'application efficace d'un savoir-faire et de renseignements techniques. (*keystone manufacturing, inspection and test equipment*)

«ministère» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. (*department*)

«organisme canadien» Ministère, établissement public ou société d'État dont le nom figure à l'annexe I. (*Canadian government agency*)

«résident permanent» S'entend au sens de la *Loi sur l'immigration*. (*permanent resident*)

«savoir-faire en matière de conception ou de fabrication» Savoir-faire et renseignements techniques connexes nécessaires à des fins de mise en œuvre, de production ou d'utilisation. Sont compris dans la présente définition les services, les procédés, les procédures, les spécifications, les données et critères de conception et les techniques d'essai nécessaires à ces fins. (*array of design or manufacturing know-how*)

«se trouvant au Canada» Dans le cas d'une personne, s'entend de celle qui réside ordinairement au Canada. (*located in Canada*)

«société d'État» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. (*Crown corporation*)

«technologie cruciale» Tout élément spécifié aux alinéas *a*) à *d*) qui est susceptible d'augmenter sensiblement le potentiel militaire d'un ou de plusieurs pays et dont la divulgation non autorisée peut être préjudiciable à la sécurité du Canada ou aux efforts coopératifs pour la défense déployés par le Canada ou un gouvernement associé :

(*b*) any other technical information that discloses critical technology if the critical technology can be used or adapted to be used to design, engineer, produce, manufacture, operate, repair, overhaul or reproduce any equipment; (*données techniques*)

"unclassified technical data" means technical data other than technical data that, in the interest of the national security of Canada, are subject to a system of security classification; (*données techniques non classifiées*)

"working day" means any day other than a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

SOR/91-522, s. 1; SOR/94-603, s. 1(F).

a) le savoir-faire en matière de conception ou de fabrication;

b) le matériel essentiel de fabrication, d'inspection et d'essai;

c) les matériaux essentiels;

d) les biens exigeant un savoir-faire sophistiqué. (*critical technology*)

DORS/91-522, art. 1; DORS/94-603, art. 1(F).

APPLICATION

3. (1) These Regulations apply in respect of unclassified technical data that are administered and controlled by a Canadian government agency.

(2) These Regulations shall not be read or construed so as to

(*a*) apply to scientific or educational data that are in the public domain; or

(*b*) apply to or affect the release of technical data by a Canadian government agency to any foreign government or international organization, or to their respective representatives or contractors, pursuant to official agreements or arrangements made with the Canadian government agency or the Canadian government.

SOR/91-522, s. 2; SOR/94-603, s. 2.

APPLICATION

3. (1) Le présent règlement s'applique aux données techniques non classifiées qui sont administrées et contrôlées par un organisme canadien.

(2) Le présent règlement n'a pas pour effet :

a) de régir les données scientifiques ou éducatives qui relèvent du domaine public;

b) de régir ou de modifier la divulgation de données techniques par un organisme canadien à un gouvernement étranger, à un organisme international ou à leurs représentants ou entrepreneurs respectifs, en vertu d'ententes ou d'arrangements officiels conclus avec l'organisme canadien ou le gouvernement du Canada.

DORS/91-522, art. 2; DORS/94-603, art. 2.

JOINT CERTIFICATION OFFICE

4. (1) A Canadian contractor who wishes to request information or make an inquiry with respect to any matter to which these Regulations relate shall direct the request or inquiry to the Joint Certification Office at the following address:

United States-Canada Joint Certification Office
Defense Logistics Services Center
Federal Center
Battle Creek, Michigan, USA, 49017-3084

BUREAU MIXTE D'AGRÉMENT

4. (1) L'entrepreneur canadien qui désire obtenir des renseignements au sujet de toute question visée par le présent règlement doit en faire la demande au Bureau mixte d'agrément, à l'adresse suivante :

United States-Canada Joint Certification Office
Defence Logistics Services Center
Federal Center
Battle Creek, Michigan, USA, 49017-3084

(2) The Minister may appoint one or more persons to represent Canada in, and participate in, the operation of the Joint Certification Office.

ELIGIBILITY TO OBTAIN DATA

5. A certified contractor is, subject to any other provision of these Regulations, eligible to obtain unclassified technical data.

SOR/91-522, s. 3.

APPLICATION FOR CERTIFICATION

6. (1) A Canadian contractor who wishes to be certified as a certified contractor shall apply for certification to the Joint Certification Office at the address set out in subsection 4(1) on a form obtained from that Office and shall certify as follows on the form:

(*a*) that the person who will act on its behalf as custodian of any unclassified technical data that it obtains is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada;

(*b*) that the unclassified technical data that it wishes to obtain are or will be needed

(i) to bid or perform on a contract with a Canadian government agency, the United States Department of Defense or another agency of the Government of Canada or of the United States, or

(ii) for other legitimate business activities in which the Canadian contractor is engaged or plans to engage;

(*c*) that it

(i) acknowledges its responsibilities under any applicable export control laws of Canada, and

(ii) agrees that any unclassified technical data that it obtains will not be disseminated by it in a manner that would contravene the export control laws of Canada;

(2) Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes pour représenter le Canada au sein du Bureau mixte d'agrément.

PERSONNES ADMISSIBLES À OBTENIR DES DONNÉES

5. Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, tout entrepreneur agréé est admissible à obtenir des données techniques non classifiées.

DORS/91-522, art. 3.

DEMANDE D'AGRÉMENT

6. (1) L'entrepreneur canadien qui désire obtenir l'agrément doit en faire la demande au Bureau mixte d'agrément à l'adresse indiquée au paragraphe 4(1), en remplissant la formule établie par ce bureau et en y attestant sur celle-ci ce qui suit :

a) que la personne qui agira en son nom comme dépositaire des données techniques non classifiées est un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada;

b) que les données techniques non classifiées qu'il désire obtenir sont nécessaires :

(i) soit à la présentation d'une soumission pour l'obtention d'un contrat avec un organisme canadien, le ministère de la défense des États-Unis ou un autre organisme du gouvernement du Canada ou des États-Unis, ou à l'exécution d'un tel contrat,

(ii) soit à d'autres activités commerciales admissibles auxquelles l'entrepreneur canadien participe ou entend participer;

c) qu'il

(i) reconnaît ses responsabilités en vertu des lois du Canada en matière de contrôle des exportations,

(ii) s'engage à ne divulguer aucune donnée technique non classifiée qu'il obtient, d'une façon qui serait contraire aux lois du Canada en matière de contrôle des exportations;

(*d*) that it will not provide access to any unclassified technical data that it obtains to persons other than its employees or persons acting on its behalf, except

(i) where it obtains the data from a Canadian government agency, the United States Department of Defense or an agency of the United States Department of Defense, with the permission of the Canadian government agency, the United States Department of Defense or the agency of the United States Department of Defense, as the case may be, or

(ii) in accordance with paragraph 9(6)(*b*) or Directive 5230.25, whichever is applicable;

(*e*) that no person employed by it or acting on its behalf who will have access to unclassified technical data

(i) is debarred or suspended from performing, or is otherwise ineligible to perform, on Canadian or United States Government contracts,

(ii) has contravened the export control laws of the United States,

(ii.1) has been convicted of a contravention of the export control laws of Canada, or

(iii) has had a certification revoked under section 8 or under Directive 5230.25; and

(*f*) that it

(i) is not debarred or suspended from performing, and is not otherwise ineligible to perform, on Canadian or United States government contracts,

(ii) has not contravened the export control laws of the United States,

(ii.1) has not been convicted of a contravention of the export control laws of Canada, and

(iii) has not had a certification revoked under section 8 or under Directive 5230.25.

(2) A Canadian contractor referred to in subsection (1) shall disclose on the form referred to in that subsection any business activity of the contractor in relation to

d) qu'il ne donnera pas accès aux données techniques non classifiées qu'il obtient à des personnes autres que ses employés ou les personnes agissant en son nom,

(i) sans avoir obtenu la permission de l'organisme canadien, du ministère de la défense des États-Unis ou de l'organisme relevant de ce dernier, suivant celui qui a fourni les données techniques,

(ii) autrement qu'en conformité avec l'alinéa 9(6)*b*) ou la directive 5230.25, selon le cas;

e) que parmi les personnes employées par lui ou agissant en son nom qui ont accès à des données techniques non classifiées, il n'y en a aucune

(i) qui fait l'objet d'une interdiction, d'une suspension ou d'une autre mesure l'empêchant d'exécuter des contrats du gouvernement du Canada ou des États-Unis,

(ii) qui a enfreint les lois des États-Unis en matière de contrôle des exportations,

(ii.1) qui a été déclaré coupable d'une infraction aux lois du Canada en matière de contrôle des exportations,

(iii) dont l'agrément a été révoqué aux termes de l'article 8 ou de la directive 5230.25;

f) que l'entrepreneur lui-même

(i) ne fait l'objet d'aucune interdiction, suspension ou autre mesure l'empêchant d'exécuter des contrats du gouvernement du Canada ou des États-Unis,

(ii) n'a pas enfreint les lois des États-Unis en matière de contrôle des exportations,

(ii.1) n'a été déclaré coupable d'aucune infraction aux lois du Canada en matière de contrôle des exportations,

(iii) ne s'est pas fait révoquer son agrément aux termes de l'article 8 ou de la directive 5230.25.

(2) L'entrepreneur canadien doit inclure dans la formule visée au paragraphe (1) une description suffisante de toute activité commerciale pour laquelle il pourrait

which the contractor will or may wish to obtain unclassified technical data, described sufficiently so that, in the event that the contractor subsequently makes a request for unclassified technical data, an evaluation can be made of whether the unclassified technical data requested by the contractor properly relates to any such business activity.

avoir besoin de données techniques non classifiées, de sorte qu'il puisse être déterminé si toute demande ultérieure de telles données se rapporte effectivement à cette activité.

(3) Where a Canadian contractor referred to in subsection (1) cannot truthfully certify as required by paragraph (1)(*e*) or (*f*), the contractor may request that the application for certification be accepted on the basis of extenuating circumstances set forth by the contractor in writing and submitted to the Joint Certification Office with the application for certification.

(3) L'entrepreneur canadien qui ne peut fournir l'attestation visée aux alinéas (1)*e*) ou *f*) peut demander que l'agrément soit accordé à la lumière de circonstances atténuantes; dans ce cas, il en joint un exposé écrit à sa demande d'agrément.

(4) Where a Canadian contractor applies for certification pursuant to subsection (1), the contractor shall attest, on the form on which the application is made and in the manner indicated in the form, that the information and attestations are true, complete and accurate to the best of the knowledge and belief of the contractor and are provided in good faith.

(4) L'entrepreneur canadien doit certifier sur la formule visée au paragraphe (1), de la façon qui y est indiquée, que les renseignements et attestations sont vrais, complets et exacts, pour autant qu'il sache, et ont été donnés de bonne foi.

(5) Where, for the purpose of determining whether a Canadian contractor who has submitted a completed form to the Joint Certification Office should be certified as a certified contractor, the Joint Certification Office requires information additional to that provided on or in conjunction with the form, the contractor shall provide such additional information as the Joint Certification Office may reasonably request.

SOR/91-522, s. 4.

(5) L'entrepreneur canadien qui a présenté la formule visée au paragraphe (1) doit, si le Bureau mixte d'agrément en fait la demande, lui fournir tout autre renseignement raisonnable que ce dernier juge nécessaire avant d'accorder l'agrément.

DORS/91-522, art. 4.

DISPOSITION OF APPLICATION FOR CERTIFICATION

7. (1) Where an application for certification is made under subsection 6(1) by a Canadian contractor, the Joint Certification Office may accept the application or refer it to an officer of the Department of Supply and Services designated by the Minister.

(2) Where an application is referred to an officer pursuant to subsection (1), the officer shall review the application and either accept or reject it.

TRAITEMENT DES DEMANDES D'AGRÉMENT

7. (1) Le Bureau mixte d'agrément accepte les demandes d'agrément faites en application du paragraphe 6(1) ou les renvoie à un fonctionnaire désigné par le ministre au sein du ministère des Approvisionnements et Services.

(2) Le fonctionnaire visé au paragraphe (1) examine les demandes d'agrément qui lui sont renvoyées et les accepte ou les refuse.

(3) Where an application is rejected pursuant to subsection (2), the Canadian contractor may, within 20 working days after being notified of the rejection, request that the application be reviewed by the Deputy Minister of Supply and Services and, on the review, the Deputy Minister may accept the application or confirm its rejection.

(4) Where an application is accepted pursuant to this section, the Canadian contractor is thereby certified as a certified contractor for a period commencing on the date that the application is accepted and ending five years after that date, unlesss the certification is sooner revoked under section 8.

SUSPENSION AND REVOCATION OF CERTIFICATION

8. (1) Where the Minister receives credible information from which he determines that a certified Canadian contractor

(*a*) has contravened any provision of these Regulations,

(*b*) has contravened any export control laws of Canada,

(*c*) has not complied with anything that the contractor certified in the application made by the contractor pursuant to subsection 6(1),

(*d*) omitted from the application referred to in paragraph (*c*) any material fact or mis-stated any material fact therein, or

(*e*) certified in bad faith to anything in the application referred to in paragraph (*c*),

the Minister may, by notice in writing to the contractor, suspend the contractor's eligibility to obtain unclassified technical data.

(2) A notice of suspension sent pursuant to subsection (1) shall state the reason for the suspension in sufficient detail to enable the contractor to make representations to the Minister pursuant to subsection (3).

(3) En cas de refus de la demande d'agrément, l'entrepreneur canadien concerné peut, dans les 20 jours ouvrables après qu'il en a été avisé, demander au sous-ministre des Approvisionnements et Services de revoir sa demande; ce dernier l'accepte ou en confirme le refus.

(4) Si la demande d'agrément est acceptée selon le présent article, l'entrepreneur canadien est désigné entrepreneur agréé pour une période de cinq ans à compter de la date d'acceptation de la demande, sauf révocation aux termes de l'article 8.

SUSPENSION OU RÉVOCATION DE L'AGRÉMENT

8. (1) Le ministre peut par avis écrit adressé à l'intéressé, suspendre l'admissibilité d'un entrepreneur canadien agréé à recevoir des données techniques non classifiées, s'il détermine, sur réception de renseignements dignes de foi, que ce dernier :

a) a enfreint une disposition du présent règlement;

b) a enfreint les lois canadiennes en matière de contrôle des exportations;

c) a dérogé aux attestations données dans sa demande d'agrément conformément au paragraphe 6(1);

d) a omis ou a décrit faussement des faits importants dans sa demande d'agrément;

e) a fait de mauvaise foi l'une des attestations visées à l'alinéa *c*).

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) fait état des motifs de la suspension de façon suffisamment détaillée pour permettre à l'entrepreneur canadien agréé de soumettre son cas au ministre conformément au paragraphe (3).

(3) A certified Canadian contractor to whom a notice is sent pursuant to subsection (1) may make representations in writing to the Minister in respect of the suspension and, where the contractor shows the Minister

(*a*) that the reason for the suspension no longer exists, or

(*b*) that the decision to suspend the contractor ought not to have been made,

the Minister shall remove the suspension.

(3) L'entrepreneur canadien agréé peut, sur réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), présenter par écrit au ministre ses observations à l'égard de la suspension; le ministre met fin à la suspension si l'entrepreneur lui démontre :

a) soit que la cause de la suspension a été corrigée;

b) soit que la suspension n'est pas fondée.

(4) Where, within 20 working days after the date of the notice sent pursuant to subsection (1), the contractor has not shown as described in paragraph (3)(*a*) or (*b*), the Minister may revoke the contractor's certification as a certified Canadian contractor.

(4) Le ministre peut révoquer l'agrément d'un entrepreneur canadien si celui-ci, dans les 20 jours ouvrables après avoir reçu l'avis mentionné au paragraphe (1), ne démontre pas ce qui est prévu aux alinéas (3)*a*) ou *b*).

(5) Where the Minister revokes a contractor's certification as a certified Canadian contractor pursuant to subsection (4), the Minister shall give written notice of the revocation to the contractor.

(5) Le ministre expédie à l'entrepreneur canadien visé au paragraphe (4), un avis écrit l'informant de la révocation de son agrément.

(6) Within thirty days after a notice of revocation is given in accordance with subsection (5), a Canadian contractor whose certification has been revoked may submit to the Minister new or additional information showing why the revocation should not have been made and, in such a case, the Minister shall

(*a*) reconsider the revocation in light of the new or additional information; and

(*b*) give written notice to the contractor as to whether or not the contractor's certification will be restored.

SOR/91-522, s. 5; SOR/94-603, s. 3(F).

(6) Dans les 30 jours suivant l'expédition de l'avis de révocation conformément au paragraphe (5), l'entrepreneur canadien dont l'agrément a été révoqué peut présenter au ministre des renseignements nouveaux ou supplémentaires montrant que la révocation ne serait pas fondée, auquel cas le ministre :

a) examine de nouveau la révocation d'après ces renseignements;

b) expédie à l'entrepreneur un avis écrit l'informant si son agrément sera rétabli.

DORS/91-522, art. 5; DORS/94-603, art. 3(F).

ACCESS TO AND CONTROL OF UNCLASSIFIED TECHNICAL DATA

9. (1) A certified contractor may request unclassified technical data by submitting to the Canadian government agency that administers and controls the data a request in writing therefor.

(2) A request made pursuant to subsection (1) shall include a statement of the use that the contractor intends to make of the unclassified technical data.

ACCESSIBILITÉ ET CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES NON CLASSIFIÉES

9. (1) L'entrepreneur agréé peut demander des données techniques non classifiées en présentant une demande écrite à cet effet à l'organisme canadien chargé de l'administration et du contrôle de ces données.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit préciser l'utilisation que l'entrepreneur agréé entend faire des données techniques non classifiées.

(3) Subject to subsections (4) and (5), a Canadian government agency to which a request for unclassified technical data is made by a certified contractor pursuant to subsection (1) shall authorize release of the data to the contractor unless

(*a*) the certification of the contractor stands suspended;

(*b*) the agency is of the opinion that the data requested are not properly related to any business activity disclosed by the contractor in the course of becoming a certified contractor; or

(*c*) the data are requested for a purpose other than to permit the contractor to bid or perform on a contract with any other Canadian government agency or any other agency of the Government of Canada, and the Canadian government agency determines that the purpose for which the data are being sought is one that may jeopardize a technological or operational military advantage of Canada.

(4) Where a Canadian government agency to which a request is made by a certified contractor pursuant to subsection (1) is unable, on the information provided by the contractor, to determine whether paragraph (3)(*b*) applies, the agency may request the contractor to provide additional information with respect to the use that the contractor intends to make of the unclassified technical data or, if the agency considers it appropriate, may request the contractor to submit, pursuant to section 6, a new application in which the business activity of the contractor to which the data relates is disclosed by the contractor pursuant to subsection 6(2).

(5) A Canadian government agency to which a request for unclassified technical data is made by a certified contractor pursuant to subsection (1) may

(*a*) in the interest of the national security of Canada, refuse to authorize the release of the data if the agency deems that the purpose for which the data are sought is such as may possibly jeopardize the development or maintenance of a defence industrial base in Canada or an important technological or operational military ad-

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'organisme canadien autorise la divulgation à l'entrepreneur agréé des données techniques non classifiées demandées conformément au paragraphe (1), sauf dans les cas suivants :

a) l'agrément de l'entrepreneur fait l'objet d'une suspension;

b) l'organisme canadien estime que les données demandées ne se rapportent pas aux activités commerciales décrites par l'entrepreneur dans sa demande d'agrément;

c) les données sont demandées à d'autres fin que celle de permettre à l'entrepreneur de présenter une soumission pour obtenir un contrat avec un autre organisme canadien ou un autre organisme du gouvernement du Canada; ou d'exécuter un tel contrat, et l'organisme canadien estime que ces fins sont susceptibles de compromettre un avantage militaire de nature technologique ou opérationnelle dont jouit le Canada.

(4) Si l'organisme canadien est incapable, sur la foi des renseignements fournis par l'entrepreneur agréé, de déterminer selon l'alinéa (3)*b*) si les données demandées se rapportent aux activités décrites par l'entrepreneur dans sa demande d'agrément, il peut demander à l'entrepreneur de lui fournir de plus amples renseignements sur l'utilisation qu'il entend faire des données ou, si l'organisme le juge à propos, demander à l'entrepreneur de soumettre une nouvelle demande d'agrément conforme à l'article 6, dans laquelle il décrit les activités commerciales auxquelles les données se rapportent, conformément au paragraphe 6(2).

(5) L'organisme canadien peut, en réponse à une demande de données techniques non classifiées présentée conformément au paragraphe (1) :

a) refuser la divulgation des données dans l'intérêt de la sécurité du Canada, s'il estime que les fins pour lesquelles celles-ci sont demandées sont susceptibles de nuire à la mise en œuvre ou au maintien d'une industrie de défense canadienne ou de compromettre un avantage militaire important de nature technologique

vantage of Canada or the agency may in such circumstance authorize the release of the data subject to such restricitons or limitations as the agency considers advisable;

(*b*) impose special conditions or safeguards on the use of the data in order to prevent the data from becoming available to persons who are not authorized to obtain it; and

(*c*) require the contractor to enter into an agreement governing the use of the data by the contractor, providing for payment by the contractor and generally setting forth the rights and obligations of the contractor and the agency with respect to the unclassified technical data.

(6) A certified contractor who receives unclassified technical data pursuant to these Regulations

(*a*) shall use the data only for purposes that are consistent with the matters to which it has certified pursuant to subsection 6(1);

(*b*) subject to subsection (7), shall not disclose the data to any person other than another certified contractor in relation to a business activity disclosed by the other contractor in the course of becoming a certified contractor; and

(*c*) shall comply with any restrictions, limitations, conditions or safeguards imposed pursuant to subsection (5).

(7) A certified contractor who wishes to disclose unclassified technical data other than as permitted by subsection (6) may do so only if authorized by the Canadian government agency that administers and controls the data and only in accordance with that authorization.

(8) Where a request by a certified contractor to a Canadian government agency

(*a*) pursuant to subsection (1) for unclassified technical data, or

(*b*) pursuant to subsection (7) for authorization to disclose unclassified technical data other than as permitted by subsection (6),

ou opérationnelle dont jouit le Canada, ou encore, dans de telles circonstances, autoriser la divulgation des données en imposant les restrictions ou les limitations qu'il juge souhaitables;

b) imposer des conditions spéciales ou exiger des garanties particulières pour l'utilisation de ces données afin d'empêcher qu'elles ne soient mises à la disposition de personnes non autorisées;

c) exiger de l'entrepreneur qu'il conclue pour l'utilisation de ces données un contrat qui prévoit le montant à payer par lui ainsi que ses droits et obligations et ceux de l'organisme relativement aux données techniques non classifiées.

(6) L'entrepreneur agréé qui obtient des données techniques non classifiées conformément au présent règlement :

a) doit les utiliser uniquement à des fins compatibles avec les attestations données en application du paragraphe 6(1);

b) sous réserve du paragraphe (7), ne doit communiquer les données à nul autre qu'un entrepreneur agréé dans le cadre d'une activité commerciale décrite par ce dernier dans sa demande d'agrément;

c) doit se conformer aux restrictions, limitations, conditions ou garanties exigées selon le paragraphe (5).

(7) L'entrepreneur agréé qui entend communiquer des données techniques non classifiées d'une façon contraire au paragraphe (6) ne peut le faire qu'en conformité avec une autorisation de l'organisme canadien chargé de l'administration et du contrôle de ces données.

(8) L'organisme canadien doit en faire connaître les raisons par écrit à l'entrepreneur agréé et l'aviser de la procédure à suivre pour obtenir un nouvel examen de sa demande dans les cas où il lui refuse :

a) les données techniques non classifiées demandées conformément au paragraphe (1);

is denied by the agency, the agency shall, in writing, give its reason for the denial to the contractor and inform the contractor of any procedures that have been established to which the contractor may have recourse if the contractor wishes the agency to reconsider the request.

SOR/91-522, s. 6; SOR/94-603, s. 4.

b) l'autorisation visée au paragraphe (7).

DORS/91-522, art. 6; DORS/94-603, art. 4.

SCHEDULE I
(Section 2)

Item	Department or Corporation
1.	Department of National Defence

ANNEXE I
(article 2)

Article	Ministère ou société
1.	Le ministère de la Défense nationale